



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

**Resposta à interpelação escrita apresentada pela Sra. Deputada à
Assembleia Administrativa da RAEM, Dra. Lei Cheng I**

Em cumprimento das instruções do Chefe do Executivo e tendo em consideração os pareceres da Direcção dos Serviços de Economia e do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a respeito da interpelação escrita apresentada pela Senhora Deputada, Dra. Lei Cheng I a 28 de Agosto de 2020, enviada pela Assembleia Legislativa da RAEM através do ofício n.º 966/E704/VI/GPAL/2020 a 15 de Setembro de 2020, e recebido a 16 de Setembro de 2020 pelo Gabinete do Chefe do Executivo, o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa vem por este meio remeter a seguinte resposta:

Para desempenhar o papel de Macau enquanto Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, o Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) (doravante designado por “Secretariado Permanente”) e o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (doravante designado por “Gabinete de Apoio”) criaram, em 2010, o Centro de Formação do Fórum de Macau, no sentido de concretizar a cooperação na área de educação e formação de recursos humanos no enquadramento do Fórum de Macau. Aproveitando as vantagens de Macau,



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

o Gabinete de Apoio tem envidado esforços em prol do alargamento das áreas da formação de recursos humanos dos Países Participantes do Fórum, da expansão da dimensão da formação, e do aperfeiçoamento da formação de forma mais especializada e padronizada.

Nesse sentido, o Centro de Formação do Fórum de Macau tem organizado anualmente cerca de 3 a 6 colóquios destinados aos Países de Língua Portuguesa, cada um com duração de 2 semanas e participação de cerca de 30 formandos provenientes dos 8 Países de Língua Portuguesa, inclusive quadros do governo, gestores de alto nível das empresas, assessores dos governos, representantes dos diferentes sectores e técnicos superiores, entre outros. Nos colóquios realizados foi feita a abordagem em diversos temas, tais como turismo e convenções e exposições, direito comercial, comércio de serviços, propriedade intelectual, cooperação financeira, cooperação da capacidade produtiva e medicina tradicional chinesa, entre outros. Este ano, devido ao surto epidémico da Covid-19, torna-se impossível para os oito Países de Língua Portuguesa a deslocação dos formandos a Macau a participar nos colóquios. Como tal, o Centro de Formação pretende organizar um colóquio online subordinado ao tema “Tratamento de Medicina Tradicional Chinesa/Combate ao surto epidémico da Covid-19”. Para o efeito, serão convidados especialistas da China para partilhar, de forma online, as experiências no tratamento e na prevenção da Covid-19 pelo uso da medicina tradicional chinesa, com os pessoais do governo e do sistema de saúde dos oito Países de Língua Portuguesa.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

Além da organização dos colóquios, o Centro de Formação do Fórum de Macau também tem disponibilizado estágios aos funcionários e profissionais dos PLP. Até 2019, foram já completados 30 estágios de cerca de 400 pessoas em diversas áreas profissionais, nomeadamente, administração de aeroporto, rádio e televisão, turismo, entretenimento, etc., o que tem promovido o intercâmbio entre os técnicos dos PLP e os profissionais da RAEM nas áreas referidas no sentido de criar redes de contacto dos respectivos sectores e fortalecer a cooperação mútua.

Dado que os talentos profissionais bilingues em chinês e português constituem uma força importante na construção da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, o Secretariado Permanente e o Gabinete de Apoio têm promovido a participação dos alunos de Macau e dos que frequentam o curso da língua portuguesa em Macau oriundos de outras regiões, nas actividades do Fórum, disponibilizando-lhes várias oportunidades de estágio e prática tais como a Conferência Ministerial, a Reunião Ordinária do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, a Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa, assim como trabalhos voluntariados no Pavilhão dos Países de Língua Portuguesa, a Feira Internacional de Macau (MIF), o Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau (MIECF), a Exposição Internacional de Turismo (Indústria) de Macau (MITE), etc. Até ao ano corrente, regista-se a participação total de mais de 2000 estudantes nas actividades relevantes, as quais têm contribuído para reforçar a competência bilingue dos mesmos.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

No início do ano corrente, foi assinado o Protocolo de Cooperação e Intercâmbio entre o Gabinete de Apoio e o Instituto Politécnico de Macau, sendo logo implementado com a organização de um estágio de 225 horas, entre Maio e Julho, para estudantes do Curso de Mestrado em Tradução e Interpretação Chinês-Português do IPM no Gabinete de Apoio. No futuro, o Gabinete de Apoio irá estabelecer a cooperação com mais universidades no sentido de disponibilizar aos talentos bilingues mais vagas de estágio na área de tradução e interpretação, contribuindo empenhadamente para o desempenho de Macau das suas próprias vantagens e a consolidação da Base de Formação de Quadros Qualificados Bilingues em Chinês e Português. Além de tudo, as instituições de ensino superior de Macau também têm-se organizado cursos de diversas modalidades para dar apoio à formação dos talentos bilingues em chinês e português em conformidade com as necessidades exigidas pela construção da “Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”.

Além disso, com vista a construir, de melhor forma, a Plataforma Sino-Lusófona, em Fevereiro de 2016, o Governo da RAEM criou a Comissão para o Desenvolvimento da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, presidida pelo Chefe do Executivo e, através de um “planeamento global”, por assim dizer, tem coordenado os trabalhos relativos ao desenvolvimento da Plataforma Sino-Lusófona a cargo de vários serviços públicos competentes, nomeadamente o aperfeiçoamento contínuo do Portal para a



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

Cooperação nas Áreas Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Portal de Informação). Esta plataforma online dispõe de base de dados sobre os quadros bilingues em chinês e português, bem como instituições de serviços profissionais, entre outros. Desde que o Portal de Informação entrou em funcionamento em Abril de 2015, até Agosto de 2020, o número de contas registadas atingiu 35.666, tendo sido atraídos para o registo, 1.236 talentos bilingues em chinês e português e 2.648 fornecedores de serviços profissionais, servindo de apoio na cooperação, a vários níveis, entre a China e os países de língua portuguesa.

Importa referir que a articulação orgânica do Portal de Informação online com os trabalhos offline da “Conduta do Comércio China-PLP” lançada pelo IPIM, entre outros, contribui para enriquecer a conotação de Macau como Plataforma Sino-Lusófona. Actualmente, através da “Conduta do Comércio China-PLP”, o IPIM presta serviços de consultoria e dá apoio nos procedimentos administrativos para os empresários da China e dos países de língua portuguesa, assim como os incentiva a aproveitar, de acordo com as suas necessidades, o Portal de Informação para encontrar quadros bilingues e fornecedores de serviços profissionais adequados, promovendo, desse modo, o Portal de Informação para o desempenho de um papel mais relevante.

Com base nos referidos mecanismos, em articulação com os novos formatos e modelos de negócio no âmbito da cooperação comercial entre a China e os países de língua portuguesa, o IPIM dedica-se a prestar



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

melhores serviços e apoio à cooperação empresarial mediante uma maior utilização de meios tecnológicos. Tendo em conta as necessidades das empresas, planeia-se em lançar o manual de investimento online, cujo conteúdo abrange, nomeadamente, procedimentos comerciais e políticas fiscais de Macau, das nove cidades continentais da Grande Baía e das cidades-chave dos países de língua portuguesa, o qual será divulgado, de uma forma mais direccionada, a empresas interessadas em expandir os negócios respectivos, dando-lhes acesso fácil às informações chave de investimento. Através dos novos media, nomeadamente plataformas de comércio electrónico e redes sociais, e na forma de infografias e curtas metragens, promovem-se oportunidades de negócios nos países de língua portuguesa. Desenvolvem-se também estudos e investigações respeitantes ao comércio nos países de língua portuguesa, apoiando mais empresas a explorarem o mercado desses países, fomentando um intercâmbio económico e comercial mais estreito entre o Interior da China, os países de língua portuguesa e Macau, desempenhando, desse modo, da melhor forma, o papel de Macau como Plataforma Sino-Lusófona.

O Governo da RAEM também apoia as pequenas e médias empresas de Macau no aproveitamento de plataformas de comércio electrónico do Interior da China para vender produtos e explorar o mercado do Interior da China, bem como ajuda as mesmas na participação em actividades promocionais de vendas de grande dimensão de plataformas de comércio electrónico famosas do Interior da China, a fim de aumentar a popularidade da marca de Macau e dos produtos em que Macau tem vantagens,



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

(Tradução)

especialmente os produtos dos Países de Língua Portuguesa. Relativamente às questões sobre a transmissão da cultura marítima e piscatória e o desenvolvimento das respectivas indústrias referidas na interpelação, o Governo da RAEM irá proceder ao estudo aprofundado.

28 de Setembro de 2020

A Coordenadora do Gabinete,
Mok Iun Lei